

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1386
6 February 1980

RUSSIAN
Original: Spanish



КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать шестая сессия
Пункт 10 повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА В ОТНОШЕНИИ ВСЕХ ЛИЦ, ПОДВЕРГАЕМЫХ
ЛЮБОЙ ФОРМЕ ЗАДЕРЖАНИЯ ИЛИ ТЮРЕМНОГО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Записка Постоянного представительства Республики Куба при
Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от
6 февраля 1980 года, направленная Отделу прав человека

Постоянное представительство Республики Куба при международных организациях в Швейцарии выражает свои наилучшие пожелания Отделу прав человека и имеет честь приложить заключительный доклад Первого международного симпозиума по пенитенциарным системам, проведенного в Гаване, Куба, с 19 по 24 ноября 1979 года.

Постоянное представительство Кубы просит Отдел прав человека распространить настоящий доклад в качестве официального документа тридцать шестой сессии Комиссии по правам человека в рамках пункта 10 повестки дня Комиссии: "Вопрос о правах человека в отношении всех лиц, подвергаемых любой форме задержания или тюремного заключения".

ПЕРВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ ПО ПЕНИТЕНЦИАРНЫМ СИСТЕМАМ

ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА

A. ВВЕДЕНИЕ

1. Подготовительный комитет Первого международного симпозиума по пенитенциарным системам проделал организационную работу по проведению этого Симпозиума в Гаване с целью содействия обмену опытом между учреждениями, занимающимися этим вопросом в странах, приглашенных для участия в Симпозиуме.
2. Симпозиум был проведен в Гаване, Республика Куба, с 19 по 24 ноября 1979 года.

B. УЧАСТНИКИ

3. В работе Симпозиума приняли участие представители следующих стран: Алжира, Анголы, Болгарии, Венгрии, Вьетнама, Гвинеи-Бисау, Германской Демократической Республики, Гренады, Коста-Рики, Кубы, Мексики, Мозамбика, Монголии, Народной Демократической Республики Йемен, Никарагуа, Островов Зеленого Мыса, Польши, Советского Союза, Чехословакии и Ямайки.

Кроме того, на Симпозиуме был представлен Латиноамериканский институт Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (КУЛЛАИ). Кроме того, в работе Симпозиума приняли участие ряд отдельных приглашенных лиц.

4. Список участников Симпозиума приводится в добавлении к настоящему документу.

C. ОТКРЫТИЕ СИМПОЗИУМА И ВЫБОРЫ ПРЕЗИДИУМА

5. Симпозиум был торжественно открыт членом Секретариата Центрального Комитета Коммунистической партии Кубы Антонио Пересом Эрреро.
6. От имени различных географических районов участников Симпозиума приветствовали представители Алжира, Вьетнама, Германской Демократической Республики и Никарагуа.
7. Председателем Симпозиума был единодушно избран заместитель министра внутренних дел Республики Куба Энио Лейва Фуэнтес.
8. Заместителями председателя путем аккламации были избраны для Африки - глава алжирской делегации Мерад Бенауда; для Европы - глава болгарской делегации Тодор Димитров Ганчевский и для Азии - глава вьетнамской делегации Ле Хыу Куа.

D. ПРОГРАММА РАБОТЫ

9. В программу Симпозиума были включены следующие темы:

Основная тема: Обращение с заключенными в пенитенциарных учреждениях и их восстановление в обществе;

Первая подтема: Политическая, научная и техническая подготовка должностных лиц пенитенциарных учреждений;

Вторая подтема: Организация и деятельность научно-технических институтов, занимающихся криминологическими исследованиями и классификацией заключенных.

Е. ДОКУМЕНТАЦИЯ

10. В ходе работы Симпозиума странами-участниками было подготовлено 30 документов с изложением их позиций, отпечатанных и распространенных Подготовительным комитетом.

Ф. ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИОННОМУ КОМИТЕТУ

11. Участники выразили признательность Подготовительному комитету Симпозиума за его гостеприимство и за обеспечение всех условий, способствующих успешной работе Симпозиума.

Г. РЕЗЮМЕ РАБОТЫ СИМПОЗИУМА

12. Участники Первого международного симпозиума по пенитенциарным системам согласились с тем, что обращение с заключенными должно основываться на уважении человеческого достоинства и направлено на социальное перевоспитание и реадaptацию заключенных в обществе и в связи с этим должно исключать применение пыток, наказаний или жестоких, бесчеловечных и унижающих человеческое достоинство видов обращения, как это провозглашается в статье 5 Всеобщей декларации прав человека. Они осудили существование колониалистских, неоколониалистских, фашистских, расистских и дискриминационных пенитенциарных систем, основанных на терроре, жестокости и бесчеловечном обращении.

13. Ряд делегаций, участвующих в работе Симпозиума, подробно охарактеризовали достижения своих стран в области обращения с заключенными и подчеркнули, что в целом они превзошли требования, включенные в Минимальные правила обращения с заключенными, одобренные на Первом конгрессе Латиноамериканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшемся в Женеве в 1955 году.

14. Некоторые делегации высказали мнение о том, что стоящие перед их странами экономические трудности, связанные с недостаточным развитием и являющиеся последствием колониализма, неоколониализма, расизма и расовой дискриминации, жертвами которых они являются, не позволяют им выйти за пределы Минимальных правил.

15. Ряд делегаций отметили весьма полезное значение активного участия в своих странах общественных и массовых организаций в обращении с правонарушителями, в оказании помощи по контролю за деятельностью пенитенциарных учреждений и в работе с лицами, отбывшими наказание, с целью их полного и быстрого восстановления в обществе.

16. Представители подчеркнули, что надлежащее обращение с заключенными требует прочной согласованной правовой основы, которая позволила бы достигнуть самые гуманные цели перевоспитания и восстановления в обществе лиц, нарушивших закон, и поощрять участие этих лиц в жизни общества, что должно являться частью борьбы с преступностью. Они также признали, что было бы целесообразным основывать обращение с заключенными на эффективном воспитании, которое помогло бы заключенным избежать повторного совершения общественно опасных деяний, и что с этой целью было бы полезным привлекать заключенных в общественно полезной деятельности, проводить с ними культурную и техническую подготовку и предоставить им возможность заниматься спортом, участвовать в культурной и перевоспитательной деятельности, используя стимулы, соответствующие их поведению. Кроме того, было рекомендовано при обращении с заключенными предусматривать возможности группирования заключенных по их классификации,

предоставляя в то же время соответствующие гарантии. Было бы целесообразным тех заключенных, которые в ходе отбывания наказания стали на путь исправления и представляют для общества меньшую опасность, чем это было ранее, переводить в открытые центры, где они могли бы продолжить процесс своего перевоспитания. Кроме того, одним из важных аспектов успешного обращения с заключенными было признано сохранение связей заключенных со своими семьями и остальной частью общества.

17. Участники согласились с необходимостью научно-технической подготовки персонала пенитенциарных учреждений. Кроме того, они подчеркнули необходимость создания научно-технических институтов для проведения исследований, осуществления криминологической оценки заключенных и представления предложений и рекомендаций для обращения с ними.

18. Используя в качестве основы материалы Симпозиума, делегаты выразили мнение о том, что перспективы усовершенствования пенитенциарных систем связаны с:

последующим усовершенствованием законов, регулирующих вопрос о вынесении приговоров в отношении порядка и сроков отбывания наказания (гарантирующих наиболее рациональное сочетание основных исправительных и перевоспитательных мер с учетом как личности заключенного, так и тяжести преступления);

усовершенствованной политической, технической и профессиональной подготовки кадров;

более широким применением таких наук, как социология, психология и педагогика, в процессе исправления и перевоспитания заключенного;

более активным участием общественных и массовых организаций в перевоспитании заключенных;

последующим развитием научных исследований проблемы, связанной с исправлением и перевоспитанием заключенных.

19. Кроме того, делегаты согласились с тем, что предоставление помощи после отбытия наказания должно рассматриваться как часть работы по перевоспитанию заключенных.

20. Наконец, участники согласились с тем, что следует проводить периодические научные совещания с целью содействия обмену опытом и сотрудничеству в вопросах о пенитенциарных учреждениях, что должно способствовать развитию и повышению качества работы в этой области.

21. Директор Латиноамериканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями г-н Жорж Монтеро также выступил на Симпозиуме.

22. В ходе работы Симпозиума специальные выступления были сделаны рядом представителей органов власти Республики Куба, включая министра внутренних дел Сергио дель Валле Хименеса, министра юстиции Армандо Торреса Сантрейла, заместителя председателя Народного верховного суда Франциско Варона Дуке де Эстрада и Генерального прокурора Республики Сантьяго Куба Фернандеса.

23. По ряду вопросов, касающихся пенитенциарных систем Кубы, Мексики и Вьетнама, были продемонстрированы аудиовизуальные материалы.

24. С заключительной речью на Симпозиуме выступил председатель Национальной ассамблеи народной власти Республики Куба Блас Рока Кальдеро.

ПЕРВЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ ПО ПЕНИТЕНЦИАРНЫМ СИСТЕМАМ

Официальный список участников и иностранных гостей

Алжир

Г-н МЕРАД БЕНАУАДА
Генеральный инспектор Министерства юстиции
(Глава делегации)

Г-н АБДИШЕ САИД
Главный комиссар полиции
Глава исполнительного отдела Генерального директора национальной безопасности

Ангола

Г-н АНИБАЛ АУГУСТУ ЭСПИРИТУ САНТУ
Национальный директор планирования и помощи, Министерство внутренних дел
(Глава делегации)

Г-н АНТониу ДОШ САНТОШ АГВИАР
Глава Национального департамента пенитенциарных служб, Министерство юстиции

Г-н ЛОПУ ФОРТУНАТУ ПЕРЕЙРА ЛОУРЕЙРУ
Директор системы пенитенциарных учреждений, Министерство внутренних дел

Г-н АЛЬБЕРТУ РОСА ДОШ РАМОШ
Глава отдела Национального департамента пенитенциарных служб Министерства
внутренних дел

Г-н АНТониу БИЛОЛО ДОШ САНТОШ НЭТО
Глава отдела Департамента планирования и помощи Министерства внутренних дел

Болгария

Г-н ТОДОР ДИМИТРОВ ГАНЧОВСКИЙ
Генерал-майор, начальник Управления пенитенциарных учреждений, Министерство
внутренних дел
(Глава делегации)

Профессор КОНСТАДИН НИКОЛОВ ЛИУТОВ
Секретарь Законодательного совета Государственного совета и директор
Института права при Болгарской Академии наук

Г-н ЗДРАВКО ДИМИТРОВ ТРАЙКОВ
Заместитель председателя Научного методологического совета по пенитенциарным
вопросам Министерства внутренних дел

Г-н СТЕФАН ЧЕЛИЕВ
Первый секретарь Посольства Болгарии на Кубе

Венгрия

Г-н ТИБОР НАДЬ
Бригадный генерал, глава Национального отдела по приведению в исполнение судебных приговоров
(Глава делегации)

Г-н ВИНЧЕ ТАМАШ
Подполковник, начальник Департамента по вопросам воспитания Национального отдела по приведению в исполнение судебных приговоров

Г-н ДВНЕСИ БАГИ
Заместитель начальника Главного департамента Министерства юстиции

Г-н АНДОР ПАЛ
Советник Посольства Венгрии на Кубе

Г-жа СУЗАНА ПОГАНИ
Переводчик

Вьетнам

Г-н ЛЕ ХЫУ КУА
Генерал-майор, директор Управления пенитенциарных учреждений
(Глава делегации)

Г-н НГУЕН ЗУЙ КХИ
Полковник, заместитель директора Управления пенитенциарных учреждений

Г-н НГУЕН ДЫК ТХАНЬ
Старший лейтенант, должностное лицо

Гвинея-Бисау

Г-н ФЕРНАНДУ ОНОРИУ ГОМЕШ
Заместитель начальника Отдела уголовных расследований
(Глава делегации)

Германская Демократическая Республика

Г-н ГАНС ТУННАТ
Глава департамента пенитенциарных учреждений Министерства внутренних дел, дипломированный специалист в области социальных наук
(Глава делегации)

Г-н ПИТЕР ВИНДЕРЛИХ
Глава отдела департамента пенитенциарных учреждений Министерства юстиции, дипломированный юрист

Г-н РУДОЛЬФ КОБЛИШКЕ
Доктор права, глава отдела Министерства юстиции

Г-н СТЕФАН ДОРНИЕР
Сотрудник Посольства ГДР на Кубе

Г-н ИОГАНСЕН МОНЦЕЛЬ
Сотрудник Посольства ГДР на Кубе

Г-жа МАРЬОН ГЕРБЕР
Переводчик

Гренада

Г-н ПАТРИК МАКЛЕЙШ
Главный директор Управления тюрем
(Глава делегации)

Коста-Рика

Г-н КАРЛОС АРГУЭДАС ЛЕ ФРАНК
Заместитель министра внутренних дел
(Глава делегации)

Г-н ЖЕРАРДО ВИЛЛАЛОБОС ДУРАН
Генеральный директор по вопросам социального перевоспитания и
предупреждения преступности, Министерство юстиции

Г-н ВИКТОР М. ВАРГАС МЕНЕЗЕС
Судья Верховного суда

Г-н ЭНРИКЕ КАСТИЛЛО БАРАНТЕС
Советник Министерства юстиции

Г-н ХОСЕ САНЧО БЕНИТО
Советник Министерства юстиции

Куба

Г-н ЭНИО ЛЕЙВА ФУЭНТЕС
Бригадный генерал, заместитель министра внутренних дел
(Глава делегации)

Г-н МЕДАРДО ЛЕМУС ОТАНЬО
Полковник, начальник Департамента пенитенциарных учреждений,
Министерство внутренних дел

Г-н ЭДЕРМО КАСТИЛЛО РУИС
Полковник, заместитель начальника Политического департамента
Министерства внутренних дел

Г-н ФРАНЦИСКО РОДРИГЕС МАРЧАНТЕ
Подполковник, заместитель начальника Департамента пенитенциарных учреждений,
Министерство внутренних дел

Г-н РАФАЭЛЬ КУЗМАН ОЛВЕРА
Капитан, заместитель начальника Департамента пенитенциарных учреждений,
Министерства внутренних дел

Г-н МАТИАС ДОРТА АБРЕУ
Подполковник, начальник Правового отдела Министерства внутренних дел

Г-жа ДУЛЬЧЕ САЛАС ПРАТС
Майор, сотрудник по вопросам права Министерства внутренних дел

Г-н СИЛЬВИО МЕДИНА МЕНЕДЕС
Директор по вопросам подготовки кадров, Министерство юстиции

Мексика

Г-н ЦЕЗАР ЛЕЧУГА РОХАС
Директор Департамента по предупреждению преступности
и общественному перевоспитанию, правительство Мексики
(Глава делегации)

Г-н МАРЧИАЛ ФЛОРЕС РЕЙЕС
Заместитель Директора Департамента по предупреждению
преступности, правительство Мексики

Мозамбик

Г-н ЖОЗЕ КАСТЬЯНУ ДИ ЗУМБИРЕ
Национальный директор служб по вопросам перевоспитания
(Глава делегации)

Г-н ЭДУНДУ КАРЛОШ АЛЬБЕРТУ
Инспектор уголовной полиции

Г-жа ЛЮЧИЯ ФЕРНАНДА МАКСИМИАНУ
Судья, департамент Государственной прокуратуры

Монголия

Г-н ДАМБУИН АМГАЛАР
Начальник политического департамента национального управления тюрем
(Глава делегации)

Г-н ЦЕДЕНГУИН СУХЕ-БАТОР

Народная Демократическая Республика Йемен

Г-н МОХАМЕД ХУССАН ДАХРУГ
Капитан, начальник Департамента по вопросам расследований
Министерства государственной безопасности
(Глава делегации)

Г-н САИД ФАРИА ТАБИИ
Капитан, начальник Департамента тюрем Министерства внутренних дел

Никарагуа

Г-н ФРАНЦИСКО ДЕ АЗИС ФЕРНАНДЕС
Директор Национальной пенитенциарной системы
(Глава делегации)

Г-жа ГЛОРИЯ РУИС
Старшее должностное лицо Департамента по вопросам политического
воспитания и перевоспитательной деятельности

Г-н КАРЛОС УЛЛОА
Старшее должностное лицо Департамента по вопросам строительства
и реконструкции

Г-н МАНУЭЛЬ ГУТЬЕРЕС УРТАДО
Советник по правовым вопросам

Г-н ЖИЛЬБЕРТО ЛАКАЙО БЕРМУДЕС
Инженер Департамента по вопросам строительства и реконструкции

Острова Зеленого Мыса

Г-н ИСИЛЬДУ СИЛЬВА
Инспектор полиции
(Глава делегации)

Г-н АМИЛКАР СПЕНСЕР ЛОПЕШ
Государственный прокурор первого округа Сан-Висенте

Польша

Г-н ЧЕСЛАВ ДОМИНОВСКИ
Первый секретарь партии, Министерство юстиции, член Директората
Министерства юстиции
(Глава делегации)

Г-н ЮЛИУШ ПЕТРИКОВСКИ
Полковник, заместитель Директора центральной службы тюрем

Профессор ПЕТР ВЕРЕБИЦКИ
Заместитель директора Института по правовым и судебным исследованиям
при Министерстве юстиции

Г-н ЯН РОДАК
Сотрудник Посольства Польши на Кубе

Союз Советских Социалистических Республик

Г-н СТАНИСЛАВ БОРОДИН
Генерал-майор, профессор права, директор Высшей академии при Министерстве
внутренних дел СССР
(Глава делегации)

Г-н НИКОЛАЙ СТРУЧКОВ
Профессор права, заместитель директора Научно-исследовательского института
при Министерстве внутренних дел СССР

Г-н ГАДЖИ ШАЙДАЕВ
Генерал-майор, кандидат юридических наук, директор Института по подготовке
старших должностных лиц для исправительно-трудовых учреждений при
Министерстве внутренних дел СССР

Г-н ПЕДРО ВАСИЛЬЕВ
Советник

Г-н НИКОЛАЙ ЖАРКОВ
Советник

Г-н ЮРИЙ РУДНЕВ
Советник

Чехословакия

Г-н ГАСПАР КУБЕК
Заместитель министра юстиции
(Глава делегации)

Г-н МИЛОШ СТАРИ
Сотрудник пенитенциарной службы

Ямайка

Г-н ЭГБЕРТ ЛЕО ГОНТЕР
Магистр гуманитарных наук, бакалавр естественных наук, дипломированный специалист по вопросам государственной администрации, Постоянный секретарь Министерства юстиции
(Глава делегации)

Г-н ДУДЛЕЙ АЛЛЕН
Начальник департамента исправительных служб

Иностранные гости

Г-н ЖОРЖ А. МОНТЕРО
Директор Латиноамериканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями

Г-н МАРОЛЬД А. МАЙЕРСОН
Юрист

Г-н ИРА М. ЛОВЕ
Юрист

Г-жа РОСА ДЕЛЬ ОЛЬМО
Социолог, профессор криминологии
Центральный университет Венесуэлы

Должностные лица Симпозиума

Председатель

Г-н ЭНИО ЛЕЙВА ФУЭНТЕС
Бригадный генерал, заместитель министра внутренних дел
Республики Куба

Заместитель председателя

Г-н МЕРАД БЕНАУАДА
Генеральный инспектор Министерства юстиции Алжирской Народной
Демократической Республики

Заместитель председателя

Г-н ТОДОР ДИМИТРОВ ГАНЧОВСКИЙ
Генерал-майор, начальник Управления пенитенциарных учреждений,
Министерство внутренних дел Народной Республики Болгарии

Заместитель председателя

Г-н ЛЕ ХЫУ КУА
Генерал-майор, директор Управления пенитенциарных учреждений,
Социалистическая Республика Вьетнам

Секретарь

Г-н ХУЛИО ЭРИДА ПЕРЕС
Член Подготовительного комитета.